

Стратегическое Соглашение

о научном исследовании и прикладном применении
передового графенового энергонакопительного электродного материала
先进石墨烯储能电极材料产业技术研究与应用

战略合作协议

от «16» 12 2016г. № _____
签署时间 2016年 12月16日 协议编号 QY-DC-20161216

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный технический университет» (ФГБОУ ВО «ТГТУ») в лице ректора Краснянского Михаила Николаевича, действующего на основании Устава, и Guizhou Light Industry Technical College (GLITC), в лице ректора ZHOU JIE, действующего на основании Устава, именуемые в дальнейшем Стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

以校长米哈伊尔·尼古拉耶维奇·克拉斯尼昂斯基为代表的俄罗斯联邦国立高等院校坦波夫国立技术大学(FGBOU VO «TSTU»)作为协议一方; 以周杰院长为代表的中国高等院校贵州轻工职业技术学院 (GLITC) 作为协议另一方, 以下简称“双方”, 特此订立本协议, 具体内容如下:

1 Предмет договора

Стороны настоящего договора принимают на себя обязательства по созданию системы партнерских отношений, в рамках которых Стороны организуют и развивают взаимовыгодное, устойчивое и долговременное сотрудничество, направленное на решение задач, связанных с научно-техническим и методическим обеспечением деятельности по проблемам нанотехнологического материаловедения. Стороны организуют территориально разделенную совместную международную лабораторию «Исследования и прикладное применение передовых графеновых энергонакопительных электродных материалов» между ФГБОУ ВО «ТГТУ» и GLITC (РФ и КНР).

1 协议事项

协议双方承诺建立合作伙伴关系, 双方在该系统框架内组织并发展互利、稳定、长期的合作, 以解决纳米材料科学研究的科学技术以及方法保障的相关问题, 双方组建“坦波夫国立技术大学-贵州轻工职业技术学院先进石墨烯储能电极材料产业技术研究与应用国际联合实验室”(中国和俄国)。

2 Формы сотрудничества

2.1 Стороны осуществляют:

- проведение исследований и консультаций согласно предмету договора;
- разработку нормативных документов согласно предмету договора;
- разработку технических заданий на исследования;
- проведение научно-технических семинаров, конференций, рабочих встреч;
- допуск на объекты Сторон в соответствии с предметом договора;

- экспонирование полученных результатов совместной работы на международных выставках;
- своевременная информация другой Стороны о проводимых научно-технических конференциях, семинарах, рабочих встречах.

2 合作方式

2.1 双方应当:

- 按照协议事项进行研究和协商;
- 按照协议事项起草规范性文件;
- 制定研究的技术任务;
- 举办科学技术研讨会、代表会议和工作会谈;
- 按照本协议事项进行双方的项目;
- 在国际展会上展示双方的共同工作成果;
- 及时告知对方关于正在举行的科学技术代表会议、研讨会和工作会谈的信息。

2.2 При осуществлении научно-технического сотрудничества Стороны обязуются сохранять государственную и коммерческую тайну, а также авторские права согласно предмету договора.

2.2 在进行科学技术合作时, 双方应保守国家机密和商业机密, 并按照协议事项保护版权。

3 Прочие условия

3.1 Стороны принимают на себя обязательства не разглашать положения настоящего договора без согласия друг друга. В случае нарушения данного пункта какой-либо стороной другая сторона вправе расторгнуть настоящий договор, уведомив другую сторону не менее чем за 1 месяц в письменном виде до своего отказа.

3 其他条件

3.1 双方不得在未经对方允许的情况下泄露本协议的条款, 如任何一方违反本规定, 另一方有权废除本协议, 但需提前至少一个月以书面形式通知违约方协议终止。

3.2 Вопросы использования результатов совместных научных исследований, разработок и иной информации, полученной при осуществлении сотрудничества, а также вопросы патентования, защиты авторских прав, промышленных образцов и иных прав на промышленную и интеллектуальную собственность будут решаться Сторонами на основе Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве (Пекин, 18.12.1992 г.) и Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах охраны и распределении прав на интеллектуальную собственность к Соглашению о научно-техническом сотрудничестве (Москва, 25.02.1993 г.)

3.2 关于共有的科研成果、发明和在合作中获取的其他信息的使用问题、专利问题、版权保护、工业样品保护、工业及知识产权其他权利保护问题将遵照《俄罗斯联邦政府与中华人民共和国政府间科技合作协议》(1992年12月18日, 北京)与《俄罗斯联邦政府与中华人民共和国政府间科技合作协议的、关于知识产权保护和权益分割备忘录》(1993年2月25日, 莫斯科)进行解决。

3.3 Настоящий договор выполняется с российской стороны на базе исследовательской кафедры «Техника и технологии производства нанопродуктов» ФГБОУ ВО «ТГТУ», заведующий кафедрой д.т.н., профессор Ткачев А.Г. С китайской стороны выполняется на базе

